

- 🇩🇪 Erlebnisregion Biosphäre Bliesgau
- 🇫🇷 Région d'expériences de la biosphère du Bliesgau
- 🇬🇧 The Bliesgau Biosphere Discovery Region
- 🇵🇱 Region Rezerwatu Biosfery Bliesgau

Biosphärenreservat  
Bliesgau





Dr. Theophil Gallo  
Landrat des Saarpfalz-Kreises und  
Verbandsvorsteher der Biosphäre Bliesgau



Dr. Theophil Gallo  
Président de l'arrondissement Saarpfalz-Kreis et  
Président de l'association de la biosphère du Bliesgau

## Die Region stellt sich vor...

Der Saarpfalz-Kreis und das Biosphärenreservat Bliesgau befinden sich abseits der großen Touristenströme im Südwesten Deutschlands, im Südosten des Saarlandes. Die Urlaubsregion grenzt im Süden an Frankreich und wird von dem Fluss der Blies durchzogen. Charakteristisch sind die sanfthügelige Landschaft mit ihren Streuobst- und artenreichen Orchideenwiesen im Süden sowie die schattigen Buchenwälder, einige Felsformationen und eine eher städtische Prägung im Norden. Wenngleich nur ein Achtel des Saarlandes groß, überrascht das beschauliche Kleinod neben seiner Vielfältigkeit an Natur und Kultur auch mit einer guten Küche. Frisch und professionell verarbeitet wird, was die Region zu bieten hat! Dabei reicht das Angebot von saarländisch-deftig bis „bien-français“.

„Hier erwarten Sie eine weltweit einmalige Natur- und Kulturlandschaft, die Herzlichkeit der Menschen vor Ort und eine hervorragende landestypische Küche“, so Dr. Theophil Gallo, Landrat des Saarpfalz-Kreises und Verbandsvorsteher des Biosphärenzweckverbandes Bliesgau.

Weitere Infos unter: [www.urlaub-bliesgau.de](http://www.urlaub-bliesgau.de)

## La région se présente...

L'arrondissement Saarpfalz-Kreis et la réserve de biosphère du Bliesgau se trouvent à l'écart des grands flux touristiques du sud-ouest de l'Allemagne, dans le sud-est de la Sarre. Cette destination de vacances région traversée par la rivière Blies avoisine la France au sud. Paysage légèrement vallonné, parsemé d'arbres fruitiers et de champs d'orchidées au sud ainsi que de forêts de hêtres ombragées, quelques formations rocheuses et un caractère plutôt citadin au nord. Bien que s'étalant sur un huitième seulement de la Sarre, ce petit bijou surprend non seulement par la richesse de sa nature et sa culture, mais aussi par sa gastronomie. Depuis les plats du terroir sarrois jusqu'à ceux plus raffinés « à la française », tout y est préparé de façon professionnelle à partir de produits frais de la région !

« Venez découvrir ici un environnement naturel et culturel unique au monde, la cordialité des Sarrois ainsi que l'excellente cuisine locale. » déclare Dr. Theophil Gallo, Président de l'arrondissement Saarpfalz-Kreis et Président de l'association de la biosphère du Bliesgau.

Pour en savoir plus, consultez : [www.urlaub-bliesgau.de](http://www.urlaub-bliesgau.de)



Dr. Theophil Gallo  
District Administrator of the Saarpfalz District and  
Association Chairman of the Bliesgau Biosphere



Dr Theophil Gallo  
Starosta Powiatu Saarpfalz  
Przewodniczący Stowarzyszenia na rzecz Biosfery Bliesgau



## Introducing the region...

The Saarpfalz District and Bliesgau Biosphere Reserve are located in the south-east of the Saarland Region, beyond the main tourist attractions in the south-west of Germany. This holiday region borders France in the south and is crossed by the Blies River. It is characterised by gently rolling hills with orchards and species-rich orchid meadows in the south and shady beech forests, a few rock formations and a more urban character in the north. Even though it is only one eighth of the size of the Saarland region, this tranquil gem of a location surprises visitors with both its diversity of natural and cultural offerings and its great food. All the products that the region has to offer are prepared freshly and professionally! The Saarland has everything from hearty local dishes to fine French cuisine. "This area offers a natural and cultural landscape that is unique in the world, the cordiality of the local people and excellent local cuisine", says Dr. Theophil Gallo, District Administrator of the Saarpfalz District and Association Chairman of the Bliesgau Biosphere. For further information, go to: [www.urlaub-bliesgau.de](http://www.urlaub-bliesgau.de)

## Prezentacja regionu...

Powiat Saarpfalz i Rezerwat Biosfery Bliesgau są położone w południowo-zachodnich Niemczech, w południowo-wschodniej części Saary, z dala od miejsc z dużym ruchem turystycznym. Ten region wakacyjny graniczy na południu z Francją i przepływa przez niego rzeka Blies. Wyróżnia się on lekko pagórkowatym krajobrazem z łąkami z rozproszonymi drzewami owocowymi i urozmaiconymi gatunkowo łąkami storczykowymi na południu oraz gęstymi lasami bukowymi, formacjami skalnymi i bardziej miejskim klimatem na północy. Mimo że powierzchnia tego naturalnego klejnotu stanowi tylko jedną ósmą Saary, obszar ten wyróżnia się zróżnicowanymi walorami przyrodniczymi i kulturowymi, a także pyszną kuchnią. Produkty są świeże i pochodzą z lokalnych gospodarstw! W menu można znaleźć zarówno sycące dania z Saary, jak i francuskie przysmaki.

„Tutaj czekają na Państwo wyjątkowy w skali światowej krajobraz przyrodniczy i kulturowy, serdeczność mieszkańców i znakomita kuchnia regionalna” – zachęca dr Theophil Gallo, starosta Powiatu Saarpfalz i przewodniczący Stowarzyszenia na rzecz Biosfery Bliesgau.

Więcej informacji na stronie: [www.urlaub-bliesgau.de](http://www.urlaub-bliesgau.de)





# Wo liegt die Region?

Der Saarpfalz-Kreis und das Biosphärenreservat Bliesgau liegen im Südosten des Saarlandes unmittelbar an der Grenze zu Frankreich.

### Legende

- Biosphärenreservat
- Saarpfalz-Kreis
- Landesgrenze
- Ortschaft/Stadt
- Straße/Autobahn
- Bahnlinie
- Tourist-Information
- Info-Punkt Biosphärenreservat Bliesgau
- Highlights in der Region (siehe Seite 10 bis 17)

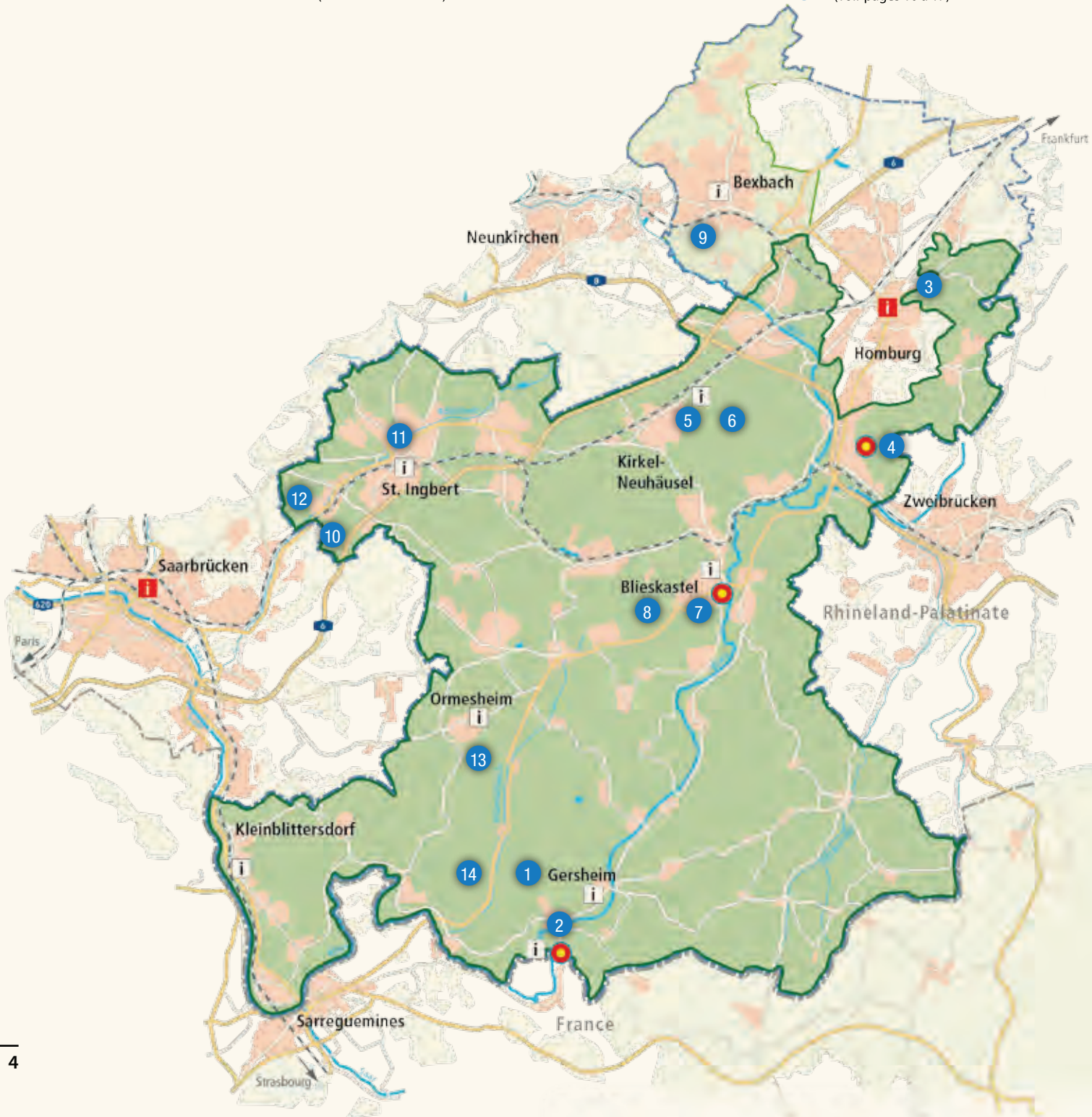


# Où se trouve la région ?

L'arrondissement Saarpfalz-Kreis et la réserve de biosphère du Bliesgau se trouvent dans le sud-est de la Sarre, à la frontière franco-allemande.

### Légende

- Réserve de biosphère
- Saarpfalz-Kreis
- Frontière nationale
- Localité/ville
- Route/autoroute
- Chemin de fer
- Office de tourisme
- Point-info réserve de biosphère du Bliesgau
- Attractions de la région (voir pages 10 à 17)





## Where is the region located?

The Saarpfalz District and Bliesgau Biosphere Reserve are located in the south-east of the Saarland region, directly at the border to France.

### Legend

- Biosphere Reserve
- Saarpfalz District
- State border
- Built-up area/Town
- Road/Motorway
- Rail line
- Tourist Information
- Tourist Information for the Bliesgau Biosphere Reserve
- Highlights in the region (see pages 10 to 17)



## Gdzie leży region?

Powiat Saarpfalz i Rezerwat Biosfery Bliesgau są położone w południowo-wschodniej części Saary, bezpośrednio przy granicy z Francją.

### Legenda

- Rezerwat biosfery
- Powiat Saarpfalz
- Granica państwa
- Miejscowość/miasto
- Droga/autostrada
- Linia kolejowa
- Punkt informacji turystycznej
- Punkt informacyjny Rezerwatu Biosfery Bliesgau
- Główne atrakcje regionu (patrz strony 10–17)



Polska

Netherlands

Germany

Belgium

Luxembourg

Česko

France

Schweiz

Österreich



UNSERE BIOSPHÄRE BLIESGAU. UNSERE HEIMAT.  
UNSERE VERANTWORTUNG.

NOTRE BIOSPHÈRE DU BLIESGAU. NOTRE « CHEZ NOUS ».  
NOTRE RESPONSABILITÉ.



## UNESCO-Biosphärenreservat Bliesgau

Ein Biosphärenreservat ist eine Modellregion für eine nachhaltige Entwicklung und erfüllt verschiedene Aufgaben: Es fördert nachhaltige Wirtschaftsformen, Naturschutz, Forschung und Bildung für nachhaltige Entwicklung ebenso wie internationale Zusammenarbeit. Ein Biosphärenreservat ist in Zonen unterteilt, in denen unterschiedliche Regeln gelten. Es muss für einen besonderen Naturraum repräsentativ sein – noch wichtiger sind aber die Menschen in der Region und ihre möglichst naturverträglichen Lebens- und Wirtschaftsformen. Anders als in einem Nationalpark stehen hier der wirtschaftende Mensch und die Natur im Mittelpunkt.

Biosphärenreservate stehen für einen Paradigmenwechsel: Naturschutz mit und durch den Menschen. Sie bieten den Rahmen für langfristige Nachhaltigkeitsprozesse und halten eine Landschaft somit „lebensfähig“. Sie sind ein Qualitätssiegel, sie stehen für neue Einkommens- und Beschäftigungschancen ebenso wie für Identität und Stolz auf eine Region in einem Weltnetz.

Das Biosphärenreservat Bliesgau wurde 2009 von der UNESCO ausgezeichnet und ist seitdem eines von 16 UNESCO-Biosphärenreservaten in Deutschland

Quelle, in Anlehnung an:

[www.unesco.de/kultur-und-natur/biosphaerenreservate](http://www.unesco.de/kultur-und-natur/biosphaerenreservate)

Weitere Infos unter: [www.biosphaere-bliesgau.eu](http://www.biosphaere-bliesgau.eu)

## La réserve de biosphère de l'UNESCO du Bliesgau

Région modèle pour un développement durable, une réserve de biosphère remplit diverses tâches : elle favorise les systèmes économiques durables, la protection de la nature, la recherche et l'éducation pour un développement durable et une coopération internationale. Une réserve de biosphère est divisée en zones où s'appliquent différentes règles. Elle doit être représentative pour un environnement naturel spécifique. Encore plus important : les habitants de la région et leurs modes de vie et d'économie respectueux de la nature. Contrairement à un parc national, on se concentre ici sur l'être économique et la nature.

Les réserves de biosphère symbolisent un changement de paradigme : la protection de l'environnement avec et par l'homme. Elles servent de cadre aux processus de durabilité à long terme et préservent ainsi la « viabilité » d'un paysage. Elles sont un label de qualité, elles représentent de nouvelles sources de revenu et d'emploi ainsi que l'identité et la fierté d'une région dans un réseau mondial.

La réserve de biosphère du Bliesgau a été distinguée par l'UNESCO en 2009 et compte depuis parmi les 16 réserves de biosphère de l'UNESCO d'Allemagne.

Source, sur le modèle de :

[www.unesco.de/kultur-und-natur/biosphaerenreservate](http://www.unesco.de/kultur-und-natur/biosphaerenreservate)

Pour en savoir plus, consultez : [www.biosphaere-bliesgau.eu](http://www.biosphaere-bliesgau.eu)





## UNESCO Biosphere Reserve Bliesgau

A Biosphere Reserve is a model region for sustainable development and fulfils various functions: it promotes sustainable economic systems, nature conservation, research and education for sustainable development as well as international co-operation. A Biosphere Reserve is divided into zones that are subject to different regulations. It has to be representative for a specific natural environment, but even more importance is placed on the people in the region and that their way of life and economic systems are as compatible as possible with nature. A Reserve differs from a National Park in that the focus is on economically engaged people and nature.

Biosphere Reserves stand for a paradigm shift: nature conservation with and by the people. They offer a framework for long-term sustainability processes and thus keep a landscape 'viable'. They are a seal of quality and they stand for new income and employment opportunities as well as for identity and pride in a region within a global network.

The Bliesgau Biosphere Reserve was recognised by UNESCO in 2009 and has since become one of 16 UNESCO Biosphere Reserves in Germany.

Source based on:

[www.unesco.de/kultur-und-natur/biosphaerenreservate](http://www.unesco.de/kultur-und-natur/biosphaerenreservate)

For more information, go to: [www.biosphaere-bliesgau.eu](http://www.biosphaere-bliesgau.eu)

## Rezerwat Biosfery UNESCO Bliesgau

Rezerwat biosfery stanowi modelowy przykład wdrażania zasad zrównoważonego rozwoju i spełnia różne zadania: wspomaga zrównoważone formy gospodarki, ochronę środowiska, badania i edukację w dziedzinie zrównoważonego rozwoju oraz współpracę międzynarodową. Rezerwat biosfery jest podzielony na strefy, w których obowiązują różne zasady. Musi również reprezentować wyjątkowy obszar naturalny. Ważniejszą rolę odgrywają jednak lokalni mieszkańcy oraz ich jak najbardziej zgodne z naturą styl życia i formy gospodarki. Tutaj – inaczej niż w parku narodowym – w centrum zainteresowania znajdują się lokalni mieszkańcy i przyroda.

Rezerваты biosfery oznaczają zmianę paradygmatu: w ochronie środowiska naturalnego uczestniczą ludzie. To właśnie one tworzą ramy dla długofalowych procesów zrównoważonego rozwoju i w ten sposób utrzymują „żywość” krajobrazu. Są swego rodzaju znakiem jakości – tworzą nowe możliwości dochodów i zatrudnienia oraz dbają o tożsamość i dumę z regionu na świecie.

Rezerwat Biosfery Bliesgau został uznany za rezerwat UNESCO w 2009 roku i od tamtej pory jest jednym z 16 rezerwatów biosfery UNESCO w Niemczech.

Źródło, w oparciu o:

[www.unesco.de/kultur-und-natur/biosphaerenreservate](http://www.unesco.de/kultur-und-natur/biosphaerenreservate)

Więcej informacji na stronie: [www.biosphaere-bliesgau.eu](http://www.biosphaere-bliesgau.eu)





## Wandern und Radfahren in der Region

Die ideale Art, die Urlaubsregion zu erkunden, ist zu Fuß auf einem der ausgewiesenen und zertifizierten Premiumwanderwege. Weite Ausblicke, schattige Wälder, Felsen aus Buntsandstein und grüne Streuobstwiesen erwarten die Wanderer in der Biosphäre Bliesgau. Egal ob sportlich ambitionierte Wanderer oder Familien und Genuss-Wanderer, jeder findet hier viel Abwechslung auf gut markierten Wanderwegen.

Weitere Infos unter:

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/wandern](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/wandern)

Natürlich sind die schönsten Erlebnisse hier aber auch per Fahrrad oder E-Bike zu erreichen. Mittelschwere Anstiege wechseln sich mit flachen Abschnitten ab. So wird jede Tour zu einem tollen Erlebnis. Ausgehend von dem französischen Städtchen Sarreguemines führt ein 135 km langer Radweg durch die Biosphäre Bliesgau bis nach Rheinland-Pfalz. Neben dem beliebten Etappenradweg kann die Urlaubsregion auch auf zahlreichen Rundtouren erlebt werden. Ein leicht verständliches Beschilderungssystem bietet jederzeit eine gute Orientierung in der Region.

Weitere Infos unter:

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/radfahren](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/radfahren)

## Faire de la randonnée et du vélo dans la région

La façon idéale d'explorer cette région est de le faire à pied sur un des sentiers de randonnée balisés et certifiés. Des vues panoramiques, des forêts ombragées, des rochers de grès et des vergers attendent les randonneurs dans la biosphère du Bliesgau. Randonneur sportif ambitieux ou randonneur pour le loisir en famille : chacun trouvera son bonheur sur des sentiers bien balisés.

Pour en savoir plus, consultez :

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/wandern](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/wandern)

Naturellement, les plus belles aventures se font aussi à vélo ou vélo électrique. Les pentes moyennement raides et les tronçons plats se succèdent. Ainsi, chaque tour en vélo devient une formidable expérience. Depuis la ville française de Sarreguemines, une piste cyclable de 135 km traverse la biosphère du Bliesgau jusqu'en Rhénanie-Palatinat. Cette piste cyclable à étapes n'est que l'une parmi de nombreuses façons de découvrir la région à vélo. Un système de signalisation facile à comprendre permet de toujours bien s'orienter dans la région.

Pour en savoir plus, consultez :

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/radfahren](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/radfahren)





## Hiking and Cycling in the Region

The ideal way to explore this holiday region is on foot along the signposted and certified premium walking paths. Expansive views, shady forests, red sandstone rocks and green meadows of fruit trees await hikers at the Bliesgau Biosphere. Whether you are an ambitious and sporty hiker or you walk with your family for enjoyment, everyone will find varied walks here along marked paths.

For more information, go to:

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/wandern](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/wandern)

Of course the most beautiful experiences here can also be reached by bicycle or e-bike. Moderate ascents alternate with flat sections. This makes every tour into a great experience. Leaving from the French town of Sarreguemines, a 135 km cycle path leads through the Bliesgau Biosphere into Rhineland-Palatinate. This holiday region can be discovered on numerous circular tours as well as the popular sectioned route. An easily understandable sign system provides good orientation within the region at all times.

For more information, go to:

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/radfahren](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/radfahren)



## Turystyka piesza i rowerowa w regionie

Idealnym sposobem na odkrywanie tego turystycznego regionu są piesze wycieczki po wyznaczonych i certyfikowanych szlakach turystycznych. W Rezerwacie Biosfery Bliesgau możemy podziwiać rozległe widoki, gęste lasy, formacje skalne z piaskowca pstrego i zielone łąki z rozproszonymi drzewami owocowymi. Szlaki piesze są dobrze oznaczone i niezwykle różnicowane. Każdy znajdzie tutaj coś dla siebie – zarówno turyści z zacięciem sportowym, jak i całe rodziny i koneserzy wędrówek.

Więcej informacji na stronie:

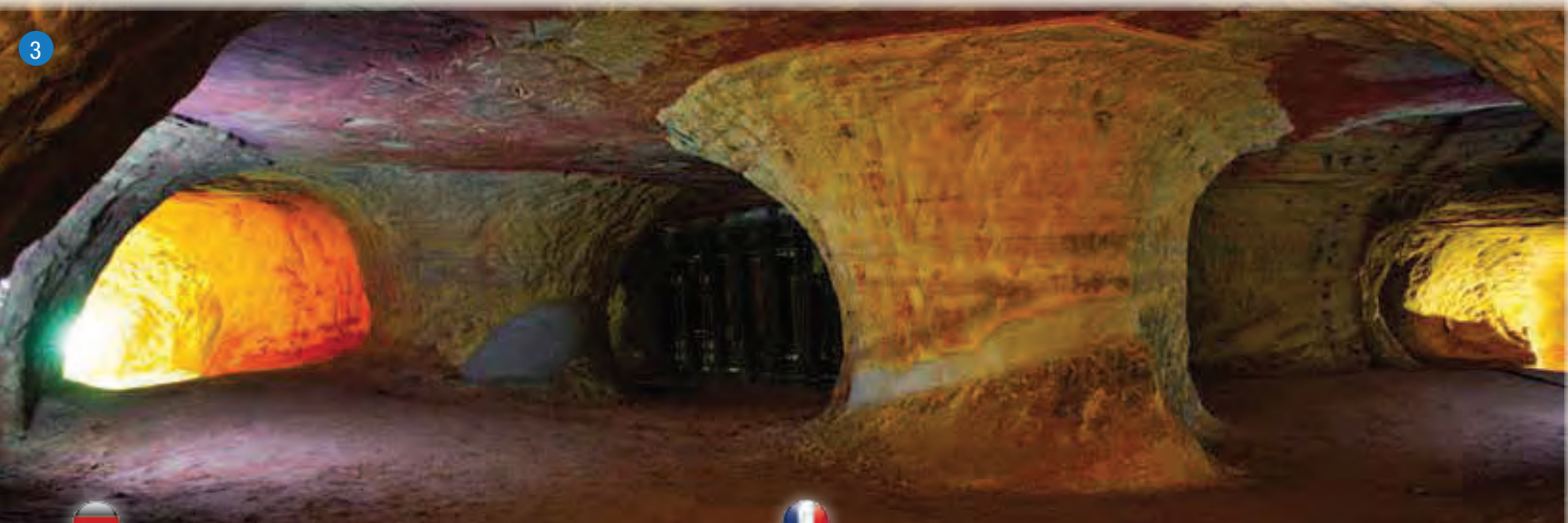
[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/wandern](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/wandern)

Oczywiście główne atrakcje można też poznać jeżdżąc po okolicy zwykłym rowerem lub rowerem elektrycznym. Odcinki pagórkowate przeplatają się z zupełnie płaskimi; dzięki temu każda wycieczka jest fantastycznym przeżyciem. Z francuskiego miasteczka Sarreguemines prowadzi szlak rowerowy o długości 135 km – przez Rezerwat Biosfery Bliesgau do Nadrenii-Palatynatu. Oprócz popularnych wycieczek etapowych dobrym sposobem na poznanie okolicy są wycieczki, które rozpoczynają i kończą się w tym samym miejscu. Łatwo zrozumiały system oznaczeń zapewnia dobrą orientację w terenie.

Więcej informacji na stronie:

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/radfahren](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse/radfahren)





## Highlights in der Region

- 1 Im **Orchideengebiet Gersheim** können knapp die Hälfte der in Deutschland vorkommenden Orchideenarten sowie andere seltene Pflanzen und Tiere entdeckt werden. Der Orchideenpfad zeigt an zehn Stationen besondere Arten und erklärt, warum sie ausgerechnet hier vorkommen und wie man ihren Lebensraum erhalten kann. Die Hauptblütezeit der Orchideen ist von Mai bis Mitte Juli.
- 2 Im 70 Hektar großen Archäologiepark, dem **Europäischen Kulturpark Bliesbruck-Reinheim**, ist gallorömische Geschichte zum Staunen, Begehen und Anfassen zu finden. Ein Highlight in dem deutsch-französischen Gemeinschaftsprojekt ist der Grabhügel der Keltenfürstin von Reinheim. Die Museen, der römische Garten sowie das Freigelände runden das Ensemble ab.
- 3 Die **Schlossberghöhlen Homburg** sind Europas größte von Menschenhand geschaffene Buntsandsteinhöhlen. Sie befinden sich in den Tiefen des Schlossbergs unterhalb der Vauban-Festung. In den Höhlen können abenteuerliche Gänge und imposante Kuppelhallen entdeckt werden.
- 4 Das **Römermuseum Homburg-Schwarzenacker** ist ein Freilichtmuseum, in dem ein römischer Säulenkeller, eine Einkaufsstraße und ein Merkurtempel erkundet werden können. Im Museum im Edelhaus kann man Funde aus der Römer- und Keltenzeit entdecken.

Weitere Infos unter: [www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse)

## Attractions de la région

- 1 Le **sentier des orchidées à Gersheim** abrite près de la moitié des variétés d'orchidées que l'on trouve en Allemagne ainsi que d'autres plantes et animaux rares. Sur 10 stations, le sentier des orchidées montre des variétés particulières et explique pourquoi on les trouve justement là et comment préserver leur habitat. La période principale de floraison des orchidées est de mai à mi-juillet.
- 2 Dans le **parc archéologique européen de Bliesbruck-Reinheim** on peut découvrir à pied et de façon tangible, sur 70 hectares, la passionnante histoire gallo-romaine. Une des attractions de ce projet franco-allemand est le tumulus de la princesse celte de Reinheim. Les musées, le jardin romain ainsi que l'espace en plein air complètent l'ensemble.
- 3 Les **grottes du Schlossberg à Hombourg** sont les plus grandes grottes de grès creusées par la main de l'homme en Europe. Elles se trouvent dans les profondeurs du Schlossberg sous la forteresse de Vauban. On peut y découvrir des passages aventureux et des halles à coupoles imposantes.
- 4 Le **musée romain Homburg-Schwarzenacker** est un musée en plein air où l'on peut découvrir une cave à colonnes, une rue marchande et un temple de Mercure. Dans le musée de l'Edelhaus (maison de la noblesse) on découvrira des trouvailles du temps des Romains et des Celtes.

Pour en savoir plus, consultez :  
[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse)





## Highlights of the Region

- 1 Discover almost half of the orchid varieties that occur in Germany at **Gersheim Orchid Area** alongside other rare plants and animals. The orchid path points out particular varieties at ten stations and explains why they occur here in particular and how their habitat can be maintained. The main flowering season for orchids is from May until mid-July.
- 2 The 70 hectare archaeology park, the **Bliesbruck-Reinheim European Culture Park**, has Gallo-Roman history on display to amaze you and for you to walk around and touch. One highlight at this joint German-French project is the burial mound of the Celtic Princess of Reinheim. The museums, Roman garden and the open area round off the park.
- 3 The **Schlossberg Caves in Homburg** are the largest man-made red sandstone caves in Europe. They are located deep under Schlossberg Hill below the Vauban fortifications. Discover adventurous passages and imposing domed halls inside the caves.
- 4 The **Homburg-Schwarzenacker Roman Museum** is an open-air museum where you can explore a Roman columned cellar, a shopping street and a temple to Mercury. Discover finds from Roman and Celtic times at the Edelhaus Villa Museum.

For more information, go to:

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse)



## Główne atrakcje regionu

- 1 W **strefie storczyków w Gersheim** można odkryć prawie połowę wszystkich gatunków storczyków, które występują w Niemczech, jak również obejrzeć inne rzadkie rośliny i zwierzęta. Ścieżka storczykowa obejmuje dziesięć stacji z objaśnieniami, dlatego dane gatunki występują akurat tutaj i jak można zadbać o ich przestrzeń życiową. Okres kwitnienia storczyków przypada od maja do połowy lipca.
- 2 Park archeologiczny o powierzchni 70 hektarów – **Europejski Park Kultury Bliesbruck-Reinheim** – oferuje niezliczone atrakcje poświęcone historii galloromańskiej. Najważniejszym zabytkiem tego niemiecko-francuskiego projektu jest mogiła celtyckiej księżnej z Reinheim. W kompleksie znajdują się muzea, rzymski ogród i teren spacerowy.
- 3 **Schlossberghöhlen Homburg** to największe w Europie jaskinie z piaskowca pstrego, które zostały stworzone ręką człowieka. Znajdują się one w głębi wzgórza zamkowego pod twierdzą Vaubana. W jaskiniach można obejrzeć fantastyczne przejścia i imponujące sklepienia.
- 4 **Muzeum Rzymskie Homburg-Schwarzenacker** jest skansenem z takimi atrakcjami, jak rzymska piwnica filarowa, ulica handlowa i Świątynia Merkurego. W muzeum w Edelhaus zaprezentowane są liczne znaleziska z czasów rzymskich i celtyckich.

Więcej informacji na stronie:

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse)



5



6



## Highlights in der Region

- 5 Die **Kirkeler Burg** war im Mittelalter ein stolzes Symbol der Adelsmacht. Heute ist sie das Wahrzeichen der Gemeinde Kirkel. Die Burg entstand als Gaugrafenburg und kann heute komplett als Ruine erkundet werden. Ein Rundgang um die Burg sowie eine Treppe auf das Plateau der Ruine sind frei begehbar.
- 6 Der **Kirkeler Felsenpfad** ist der beliebteste Wanderweg im Kirkeler Wald. Dunkle Täler, helle Lichtungen und bizarre Felsformationen, die sich im Laufe von mehreren Millionen Jahren im Buntsandstein gebildet haben, machen den Kirkeler Felsenpfad so außergewöhnlich.
- 7 Der gesamte historische Stadtkern der **Barockstadt Blieskastel** steht komplett unter Denkmalschutz und lädt zum Flanieren und Entdecken ein. Die Altstadt ist ein schmuckes Barockensemble mit beeindruckenden Bauwerken aus der damaligen Zeit, wie bspw. die Schlosskirche.
- 8 Der **Gollenstein** bei Blieskastel ist ein aus der jüngeren Steinzeit stammender Monolith. Mit einer Höhe von knapp sieben Metern zählt er zu den größten seiner Art in Mitteleuropa. Er dürfte wohl zu kultischen Zwecken gedient haben. Er ist auf einer Anhöhe über der Blieskasteler Altstadt zu finden und bei einem Spaziergang gut einzubinden.  
Weitere Infos unter: [www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse)

## Attractions de la région

- 5 Au Moyen-Âge, le **château de Kirkel** était un symbole de la puissance de la noblesse. Aujourd'hui, il est l'emblème de Kirkel. Autrefois château de comtes provinciaux, on peut aujourd'hui visiter ses ruines. Il est possible de faire le tour du château et de monter par un escalier sur le plateau de la ruine.
- 6 Le **sentier des roches de Kirkel** est le sentier de randonnée le plus apprécié de la forêt de Kirkel. Ses caractéristiques : des vallées sombres, des clairières, des formations géologiques étranges formées au cours de plusieurs millions d'années dans le grès.
- 7 L'ensemble du centre historique de la **ville baroque de Blieskastel** est classé monument historique et invite à la promenade et à la découverte. La vieille ville est un bel ensemble baroque avec des bâtiments impressionnants de cette époque, p. ex. l'église du château.
- 8 Le **Gollenstein** près de Blieskastel est un menhir de l'âge de pierre. Avec sa taille de près de 7 m, il est un des plus hauts de son genre en Europe centrale. Il pourrait avoir servi à des fins cultuelles. Il se trouve dans les hauteurs au-dessus de la vieille ville de Blieskastel et s'intègre parfaitement dans une promenade.  
Pour en savoir plus, consultez : [www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse)





## Highlights of the Region

## Główne atrakcje regionu

- 5 **Kirkeler Burg Castle** was a proud symbol of aristocratic power in the Middle Ages. Today, it is a symbol of the Kirkel area. The castle was constructed as Gaugrafenburg Castle and can be explored today as a ruin. A route around the castle and a stairway to the ruin plateau are freely accessible.
- 6 **Kirkeler Felsenpfad Rock Path** is the most popular hiking path in Kirkeler Wald Forest. Dark valleys, light clearings and bizarre red sandstone rock formations that have been formed over the course of several million years make the Kirkeler Felsenpfad Rock Path very unusual.
- 7 The entire historic centre of the **Baroque Town of Blieskastel** is protected by a preservation order and is a wonderful place to walk around and discover. The old town has an impressive collection of Baroque buildings with impressive structures from that time, for example Schlosskirche Church.
- 8 The **Gollenstein** at Blieskastel is a monolith from the early Stone Age. With a height of almost seven metres, it is one of the largest of its kind in Central Europe. It was probably used for cultic purposes. You can find it on a hill above the old town of Blieskastel and it is easy to visit on a walk.

For more information, go to:

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse)

- 5 **Zamek Kirkeler Burg** był w średniowieczu dumnym symbolem władzy szlacheckiej. Dzisiaj jest symbolem gminy Kirkel. Zamek został wzniesiony jako gród hrabski i obecnie można zwiedzać już tylko jego ruiny. Zwiedzanie ruin zamku i wzniesienia jest bezpłatne.
- 6 **Skalny szlak Kirkeler Felsenpfad** jest najpopularniejszym szlakiem turystycznym w lesie w Kirkel. Ciemne doliny, jasne polany i dziwaczne formacje skalne, które wykształciły się w piaskowcu pstrym przez wiele milionów lat, sprawiają, że wycieczka tym szlakiem będzie wyjątkowym przeżyciem.
- 7 Całe historyczne centrum **barokowego miasta Blieskastel** jest wpisane na listę zabytków chronionych i zaprasza do spacerowania i zwiedzania. Starówka jest pięknym kompleksem barokowym z zachwycającymi budowlami z ówczesnego okresu, takimi jak kościół zamkowy.
- 8 **Gollenstein** w Blieskastel to monolit pochodzący z końca epoki kamiennej. Ma wysokość prawie siedmiu metrów i należy do najwyższych tego rodzaju monolitów w Europie Środkowej. Nie wyklucza się, że służył celom obrzędowym. Jest położony na wzgórzu wznoszącym się nad starówką Blieskastel – to świetny cel spacerowy.

Więcej informacji na stronie:

[www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse](http://www.saarpfalz-touristik.de/erlebnisse)





## Highlights in der Region

## Attractions de la région

- 9 Das **Saarländische Bergbaumuseum** und die **Gulliver Welt 2.0** im Blumengarten Bexbach sind ein Muss für Familien. Im Museum ist die Thematik des Steinkohlenbergbaus dargestellt und die Untertageanlage bietet ein „Bergmanns-Feeling“. Ein Spaziergang zu den Miniatur-Bauwerken in der Gulliver Welt runden den Ausflug ab.
- 10 Der **Stiefel** im St. Ingberter Wald ist ein von Wasser und Wind verformter Buntsandsteinfelsen, der wohl schon in keltischer Zeit Gegenstand religiöser Verehrung gewesen war. Die Form des Naturdenkmals ähnelt einem umgedrehten Stiefel.
- 11 Die **Biosphärenstadt St. Ingbert** ist eine Stadt im Grünen mit viel Kunst und Kultur. Noch heute können die Relikte der damaligen Industrialisierung besichtigt werden, so z.B. die Werksiedlung
- 12 **Alte Schmelz**. In der Nähe befindet sich die ehemalige Grube des Rischbachstollens, die heute als begehbares Erlebnisbergwerk dient.
- 13 Im Mandelbachtal findet man das **Kulturlandschaftszentrum Haus Lochfeld** mit seinen Gartenanlagen. Es ist zu einem Zentrum der Kulturlandschaftspflege und des Landschaftsschutzes unter nachhaltigen Gesichtspunkten geworden.
- 14 Das **Kloster Gräfinthal** war ursprünglich ein Wilhelmitenklster und wurde im Laufe seiner Geschichte mehrfach zerstört und wiederaufgebaut. Rund um das Kloster sind Gastronomiebetriebe zu finden.

- 9 Le **musée de la mine sarrois** et le **Gulliver Welt 2.0** dans le jardin de fleurs de Bexbach sont un must pour les familles. Le musée explique l'industrie houillère et les galeries souterraines confèrent un « feeling minier ». Une promenade entre les bâtiments miniatures du Gulliver Welt complète l'excursion.  
Rocher en grès taillé par l'eau et le vent en forme de botte inversée, le **Stiefel** dans la forêt de St. Ingbert a probablement déjà fait l'objet d'un culte religieux au temps des Celtes.
- 10 Dans un cadre de verdure, la **ville de biosphère St. Ingbert** est riche en art et en culture. Aujourd'hui encore, on peut visiter les vestiges de l'industrialisation d'autrefois, comme la cité ouvrière
- 12 **Alte Schmelz**. À proximité se trouve l'ancienne mine du Rischbachstollen que l'on peut visiter aujourd'hui.
- 13 À Mandelbachtal se trouve le **centre du paysage culturel de la maison Lochfeld** avec ses jardins aménagés. Il est devenu un centre pour l'entretien des paysages cultivés et la protection durable du paysage.
- 14 Ancienne abbaye guillemite, l'**abbaye de Gräfinthal** a été détruite puis reconstruite plusieurs fois au cours de son histoire. On trouve des établissements gastronomiques tout autour de l'abbaye.





10



13



14

## Highlights of the Region

- 9 The **Mining Museum of the Saarland** and **Gulliver's World 2.0** in Bexbach Flower Garden are a must for families. The topic of coal mining is presented at the museum and the underground location offers a 'mining atmosphere'. A walk to the miniature buildings at Gulliver's World round off the trip.
- 10 The **Stiefel** in St. Ingberter Forest is a red sandstone rock that has been morphed by water and wind and that is said to have already been the subject of religious veneration in Celtic times. The form of this natural monument is reminiscent of an upside down boot.
- 11 The **Biosphere Town of St. Ingbert** is a rural town with a lot of art and culture. It is still possible to view the relics of the industrialisation of the time, for example at the works housing complex
- 12 **Alte Schmelz**. The former pit of the Rischbach mine is nearby and today serves as a walkable experience mine.
- 13 The **Cultural Landscape Centre Haus Lochfeld** and its gardens are located in Mandelbachtal. They have become a centre for the maintenance of the cultural landscape and for landscape conservation from a sustainability point of view.
- 14 **Kloster Gräfinthal Monastery** was originally a Wilhelmiten monastery and has been destroyed and rebuilt several times in the course of its history. The monastery is surrounded by restaurants.

## Główne atrakcje regionu

- 9 **Muzeum Górnictwa Saary i Gulliver Welt 2.0** w ogrodzie botanicznym w Bexbach to punkt obowiązkowy dla rodzin. Muzeum jest poświęcone górnictwu węglowemu – dzięki zejściu do podziemi każdy może poczuć się jak górnik. Spacer po Świecie Guliwera z miniaturowymi budowlami to znakomite dopełnienie dnia pełnego atrakcji.
- 10 **Stiefel** w lesie w Sankt Ingbert to uformowana przez wodę i wiatr skała z piaskowca pstrego, która już w okresie celtyckim była przedmiotem kultu religijnego. Kształt tego pomnika przyrody przypomina odwrócony kalosz.
- 11 **Miasto Biosfery St. Ingbert** jest miastem otoczonym zielenią, sztuką i kulturą. Jedną z atrakcji są relikty ówczesnej industrializacji, na przykład osiedle zakładowe
- 12 **Alte Schmelz**. W okolicy znajduje się kopalnia sztolni Rischbachstollen, która obecnie pełni funkcję kopalni pokazowej udostępnionej do zwiedzania.
- 13 W Mandelbachtal znajduje się **Kulturlandschaftszentrum Haus Lochfeld** z kompleksem ogrodowym. Ośrodek działa na rzecz pielęgnacji krajobrazu przekształconego przez człowieka i ochrony krajobrazu zgodnie z zasadami zrównoważonego rozwoju.
- 14 **Klasztor Gräfinthal** – dawny klasztor Wilhelmitów – był w swojej historii wielokrotnie niszczony i odbudowywany. W okolicy znajdują się liczne obiekty gastronomiczne.



## Die BarockStraße SaarPfalz verläuft durch die Region

Die ca. 120 km lange Erlebnisroute thematisiert das barocke Zeitalter und verbindet gekonnt die Wirkungsstätten der ehemaligen Fürsten, Herzöge und Grafen in der deutsch-französischen Grenzregion. Als Route des Entdeckens und Genießens zeigt sie Kulturinteressierten die verborgenen Schätze des damaligen Lebens. Sie präsentiert Spuren einer Schlüsselepoche Europas, die in vielem die Welt veränderte und deren Impulse bis in die heutige Zeit nachwirken. Besuchen Sie dabei die vier Residenz-Städte:

- 15 Saarbrücken,
- 16 Ottweiler,
- 17 Zweibrücken,
- 18 Blieskastel.

– die früheren Residenzen der Fürsten von Nassau-Saarbrücken, der Herzöge von Pfalz-Zweibrücken und der Grafen von der Leyen. Fühlen Sie sich bspw. bei einer Kostümführung in die damalige Zeit zurückversetzt oder kosten Sie eines der leckeren Barock-Menüs bei einer Wanderung.

Die Route ist im öffentlichen Verkehrsraum sowohl in der einen als auch in der anderen Richtung mit wegweisenden Tafeln beschildert, die neben dem Logo der Route den Schriftzug „BarockStraße“ tragen.

Weitere Infos unter: [www.barockstrasse-saarpfalz.de](http://www.barockstrasse-saarpfalz.de)

## La route du baroque SaarPfalz traverse la région

Longue d'environ 120 km, cette route ayant pour thème l'ère baroque relie les domaines d'activité des princes, ducs et comtes d'autrefois dans la région frontalière franco-allemande. Route de découverte et de gastronomie, elle présente aux amoureux de la culture les trésors cachés de la vie d'antan. Elle présente les vestiges d'une époque clé en Europe qui a révolutionné le monde sur bien des points et dont les impulsions se font encore sentir aujourd'hui. Découvrez les quatre villes résidentielles :

- 15 Saarbrücken,
- 16 Ottweiler,
- 17 Zweibrücken,
- 18 Blieskastel.

– les anciennes résidences des princes de Nassau-Saarbrücken, des ducs de Pfalz-Zweibrücken et des comtes von der Leyen. Remontez le temps lors d'une visite guidée en costume d'époque ou bien dégustez un des savoureux menus baroques lors d'une randonnée.

Sur les voies publiques, l'itinéraire est balisé dans les deux sens par des panneaux indicateurs qui portent non seulement le logo de l'itinéraire, mais aussi l'inscription « BarockStraße » (route du baroque).

Pour en savoir plus, consultez : [www.barockstrasse-saarpfalz.de](http://www.barockstrasse-saarpfalz.de)



15



16



17



18



## The SaarPfalz Baroque Road runs through the Region

This approximately 120 km adventure route is based on the Baroque era and does a great job of connecting the areas where the former princes, dukes and counts were active in this border region between Germany and France. As a route of discovery and enjoyment it introduces visitors who are interested in culture to the hidden treasures of life at that time. It follows the traces of a key period in Europe that changed the world in many ways and the effects of which can still be seen today. Visit the locations of four residences:

- 15 Saarbrücken,
- 16 Ottweiler,
- 17 Zweibrücken
- 18 Blieskastel.

These used to be the residences of the Princes of Nassau-Saarbrücken, the Dukes of Pfalz-Zweibrücken and the Counts von der Leyen. For example, you can travel back in time by attending a costume tour or enjoy a tasty Baroque menu on a walk.

The route is marked on public transport routes in both directions on signs that show both the logo of the route and the name 'BarockStraße'.

For more information, go to: [www.barockstrasse-saarpfalz.de](http://www.barockstrasse-saarpfalz.de)

## Przez region przebiega szlak barokowy SaarPfalz

Szlak turystyczny o długości około 120 km jest poświęcony tematyce barokowej i po mistrzowsku łączy obiekty należące do ówczesnych książąt i hrabiów, które są położone w niemiecko-francuskim regionie granicznym. Szlak ten znakomicie przedstawia skarby kulturowe z ówczesnego okresu, ślady tej kluczowej epoki w historii Europy, która zmieniła świat pod wieloma względami i nadała bodźce, których efekty są widoczne nawet dzisiaj. Przy okazji warto zwiedzić cztery miasta:

- 15 Saarbrücken,
- 16 Ottweiler,
- 17 Zweibrücken,
- 18 Blieskastel.

– dawne rezydencje książąt Nassau-Saarbrücken i Pfalz-Zweibrücken oraz hrabiów von der Leyen. Można tu wybrać się na kostiumowe zwiedzanie z przewodnikiem albo skosztować pysznych dań z barokowego menu.

Szlak jest dobrze oznaczony w ruchu publicznym w obu kierunkach tabliczkami informacyjnymi z logo i napisem „BarockStraße”.

Więcej informacji na stronie: [www.barockstrasse-saarpfalz.de](http://www.barockstrasse-saarpfalz.de)





## Fremdsprachige Führungen in der Region

Wie wäre es, die Städte, Sehenswürdigkeiten oder Landschaftsabschnitte des Saarpfalz-Kreises oder der Biosphäre Bliesgau bei einer Führung kennen zu lernen? Kein Problem, denn einige der Gästeführer\*innen in der Region sprechen Englisch, Französisch oder auch Polnisch. Diese zeigen Ihnen die Besonderheiten und Kleinode der Urlaubsregion. Wählen Sie zwischen Führungen zu den Naturschätzen der Biosphäre Bliesgau, zu kulturhistorischen und künstlerischen Themen, zur Landwirtschaft und auch zur Geologie.

Hier finden Sie eine Auswahl an fremdsprachigen Gästeführer\*innen:

**[www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/gruppenangebote/gaestefuehrer](http://www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/gruppenangebote/gaestefuehrer)**

## Visites guidées de la région en langues étrangères

Que diriez-vous de découvrir les villes, attractions touristiques ou paysages de l'arrondissement Saarpfalz-Kreis ou de la biosphère du Bliesgau lors d'une visite guidée ? Aucun problème : certains des guides de la région parlent anglais, français ou encore polonais. Ils vous montreront les particularités et petits bijoux de la région. Faites votre choix : joyaux naturels de la biosphère du Bliesgau, sujets historico-culturels et artistiques, culture des terres ou encore géologie.

Voici une sélection de guides parlant en langue étrangère :  
**[www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/gruppenangebote/gaestefuehrer](http://www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/gruppenangebote/gaestefuehrer)**





## Foreign Language Tours of the Region

Would you like to get to know the towns, attractions and different areas of landscape in the Saarpfalz district or take a tour of the Bliesgau Biosphere? No problem, as some of the tour guides in the region speak English, French and even Polish. They would be happy to show you the special features and gems of this holiday destination. Choose between tours of the natural treasures of the Bliesgau Biosphere, on topics of cultural history or arts, on farming or geology.

For a list of foreign language tour guides, go to:  
[www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/gruppenangebote/gaestefuehrer](http://www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/gruppenangebote/gaestefuehrer)

## Wycieczki z przewodnikiem w różnych językach

Zastanawiasz się nad zwiedzaniem miast, zabytków i szlaków przyrodniczych Powiatu Saarpfalz albo Rezerwatu Biosfery Bliesgau z przewodnikiem? Żaden problem! Niektórzy nasi przewodnicy organizują wycieczki w językach angielskim, francuskim i polskim. Chętnie pokażą Ci wyjątkowe miejsca i inne klejnoty w naszym regionie. Do wyboru masz wycieczki do miejsc przyrodniczych w Biosferze Bliesgau, wycieczki o tematyce kulturowo-historycznej i artystycznej, a także wycieczki z naciskiem na rolnictwo czy geologię.

Tutaj znajdziesz naszą ofertę wycieczek z przewodnikiem w językach obcych:  
[www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/gruppenangebote/gaestefuehrer](http://www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/gruppenangebote/gaestefuehrer)





## Mit Bus und Bahn in der Region unterwegs

Der ICE/TGV (Frankfurt – Mannheim – Paris) mit Halt in Saarbrücken bringt Sie bspw. ab dem Flughafen Frankfurt in die Urlaubsregion. Je nach Streckenverbindung können Sie auch den Flughafen Saarbrücken in Ihre Anreise einplanen und ab dort mit dem Bus in die Region gelangen. Des Weiteren bringt Sie die S-Bahn S1 aus dem Rhein Neckar Gebiet (Neustadt/Ludwigshafen/Mannheim/Heidelberg) im Stundentakt nach Homburg Hbf.

In der Biosphäre Bliesgau sorgen insgesamt 13 Bahn-Haltepunkte für eine mindestens stündliche Anbindung zwischen den Städten Saarbrücken, Homburg, St. Ingbert und Zweibrücken. Ein ausgedehntes und gut getaktetes Busliniennetz ergänzt dieses Angebot und sorgt dafür, dass Sie auch ohne Auto in der Biosphäre Bliesgau mobil sein können.

Weitere Infos unter:

**[www.saarpfalz-touristik.de/service/anreise](http://www.saarpfalz-touristik.de/service/anreise)**

Tipp! Mit der Gästekarte „Saarland Card“ entdecken Sie kostenfrei über 100 aufregende, ungewöhnliche und spannende Attraktionen im Saarland und über die Grenzen hinaus. Noch dazu ist die Saarland Card Ihre Fahrkarte für Bus & Bahn im Saarland.

Teilnehmende Gastgeber und weitere Infos unter:

**[www.card.saarland](http://www.card.saarland)**

## Déplacements dans la région en bus et en train

Faisant arrêt à Sarrebruck, l'ICE/TGV (Frankfurt– Mannheim – Paris) vous conduira dans cette région p. ex. depuis l'aéroport de Frankfurt. Selon l'itinéraire, vous pouvez aussi atterrir à l'aéroport de Saarbrücken et y prendre le bus pour regagner la région. Le train de banlieue S1 vous conduira toutes les heures de la région Rhin-Neckar (Neustadt/Ludwigshafen/Mannheim/Heidelberg) à la gare de Homburg.

Dans la biosphère du Bliesgau, ce sont en tout 13 arrêts de train qui relient au moins toutes les heures les villes de Saarbrücken, Homburg, St. Ingbert et Zweibrücken. Un réseau de bus étendu et bien cadencé complète cette offre et vous permet de vous déplacer sans voiture dans la biosphère du Bliesgau.

Pour en savoir plus, consultez :

**[www.saarpfalz-touristik.de/service/anreise](http://www.saarpfalz-touristik.de/service/anreise)**

Conseil ! La carte visiteur « Saarland Card » vous permettra de découvrir gratuitement plus de 100 attractions passionnantes et insolites en Sarre et au-delà. Votre « Saarland Card » vous permettra aussi de vous déplacer en Sarre en bus et train.

Hôtes participants et informations supplémentaires sous :

**[www.card.saarland](http://www.card.saarland)**





## Travelling in the Region by Bus and Rail

The ICE/TGV (Frankfurt – Mannheim – Paris) stops in Saarbrücken and can bring you to this holiday destination, for example, from Frankfurt Airport. Depending on the connections, you can also plan to arrive at Saarbrücken Airport and take a bus into the region. The S1 city train also has an hourly service from the Rhine-Neckar region (Neustadt/Ludwigshafen/Mannheim/Heidelberg) to the main station in Homburg.

A total of 13 train stops in the Bliesgau Biosphere ensure connections at least every half an hour between Saarbrücken, Homburg, St. Ingbert and Zweibrücken. An extensive and well-scheduled network of bus routes adds to these services and means that you can also get around the Bliesgau Biosphere without a car.

For more information, go to:

[www.saarpfalz-touristik.de/service/anreise](http://www.saarpfalz-touristik.de/service/anreise)

Here's a tip: you can use the 'Saarland Card' guest card to discover more than 100 exciting, unusual and fascinating attractions in the Saarland and beyond its borders, all at no cost. The Saarland Card is also your bus and rail ticket within the Saarland.

For participating hosts and further information, go to:

[www.card.saarland](http://www.card.saarland)

## Podróżowanie autobusami i koleją po regionie

Do naszego regionu – z przystankiem w Saarbrücken – można dotrzeć pociągiem ICE/TGV (Frankfurt – Mannheim – Paris) na przykład z lotniska we Frankfurcie. W zależności od połączenia można również dotrzeć na lotnisko w Saarbrücken i tam wsiąść w autobus dojeżdżający do naszego regionu. Można również skorzystać z połączenia S-Bahn S1 z regionu Rhein-Neckar (Neustadt/Ludwigshafen/Mannheim/Heidelberg) na dworzec główny w Homburg (pociągi co godzinę).

W Rezerwacie Biosfery Bliesgau znajduje się 13 stacji kolejowych; co najmniej co godzinę odbywa się przejazd między miastami Saarbrücken, Homburg, St. Ingbert i Zweibrücken. Ofertę kolejową uzupełnia rozbudowana i dobrze zorganizowana sieć autobusowa, dzięki której można z łatwością poruszać się po obszarze Rezerwatu Biosfery Bliesgau bez własnego samochodu.

Więcej informacji na stronie:

[www.saarpfalz-touristik.de/service/anreise](http://www.saarpfalz-touristik.de/service/anreise)

Wskazówka! Karta turystyczna „Saarland Card” oferuje bezpłatny dostęp do ponad 100 ciekawych i wyjątkowych atrakcji w Saarze i okolicy. Saarland Card to również karta uprawniająca do przejazdów koleją i autobusami na terenie Saary.

Więcej informacji na stronie:

[www.card.saarland](http://www.card.saarland)





## Camping und Co. Übernachten in der Region

Im Saarpfalz-Kreis und der Biosphäre Bliesgau werden Sie gut „gebettet“. Ob klassisch in einem Hotel oder einer Ferienwohnung oder mal „außergewöhnlich“ in einem Glamping-Pod, einem Safari-Zelt oder einem Weinfass – für jeden ist hier das Passende dabei.

Natürlich finden Sie in der Region auch einige Camping- und Wohnmobilstellplätze zum Erholen und Übernachten. Von einem kleinen beschaulichen Stellplatz bis hin zum Sterne-Campingplatz gibt es eine Auswahl in der Urlaubsregion.

Weitere Infos unter:

[www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/uebernachten](http://www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/uebernachten)



## Camping & co. Passer la nuit dans la région

Vous serez bien logés dans de l'arrondissement Saarpfalz-Kreis et la biosphère du Bliesgau. De façon classique à l'hôtel ou en chambre d'hôtes ou plus insolite en glamping-pod, tente de safari ou dans un tonneau de vin : tout le monde y trouvera son bonheur.

Naturellement, vous trouverez également des places de camping et de caravanning pour vous reposer et passer la nuit. Depuis un petit emplacement jusqu'au camping étoilé, la destination de vacances Saarpfalz vous offre un vaste choix.

Pour en savoir plus, consultez :

[www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/uebernachten](http://www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/uebernachten)





## Camping and Co. Accommodation in the Region

You can find great places to stay in the Saarpfalz district or the Bliesgau Biosphere. Whether you are looking for a traditional hotel or holiday home or something more 'unusual' in a glamping pod, a safari tent or a wine barrel – there is something for everyone.

Of course our region also has some camping and caravan sites where you can stay overnight and relax. A wide range is on offer at our holiday destination, from a small, tranquil pitch to a camping site with a star rating.

For more information, go to:

[www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/uebernachten](http://www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/uebernachten)

## Kemping i inne możliwości noclegowe w regionie

Powiat Saarpfalz i obszar Rezerwatu Biosfery Bliesgau oferują liczne możliwości noclegowe. Klasycznie w hotelu lub apartamencie wakacyjnym albo nietypowo w namiocie glampingowym, namiocie safari albo beczce po winie – jednym słowem każdy znajdzie coś dla siebie.

Oczywiście w naszym regionie dostępne są również kempingi i miejsca dla kamperów, gdzie można odpocząć i przenocować – od ustronnych i spokojnych pól namiotowych po w pełni zorganizowane ośrodki kempingowe.

Więcej informacji na stronie:

[www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/uebernachten](http://www.saarpfalz-touristik.de/planen-buchen/uebernachten)





 **Bis bald!**

 **À bientôt !**

 **See you soon!**

 **Do zobaczenia!**

Herausgeber/Éditeur/Publisher/Wydawca:  
Saarpfalz-Touristik

Im Gebäude der Sparkasse

Paradeplatz 4

66440 Blieskastel

Germany

Telefon: +49 (0) 68 41 104-71 74

[touristik@saarpfalz-kreis.de](mailto:touristik@saarpfalz-kreis.de)

[www.saarpfalz-touristik.de](http://www.saarpfalz-touristik.de)

 [www.facebook.com/saarpfalztouristik](https://www.facebook.com/saarpfalztouristik)

 [www.instagram.com/saarpfalztouristik](https://www.instagram.com/saarpfalztouristik)

Bildnachweis/Crédit photo/Picture credits/Autorzy zdjęć:

Andrea Hempel, Andrew Wakeford, Anita Naumann,  
Campingplatz Walsheim Meerdink, Christoph Wiwie, Daniel Spohn,  
Deutsche Bahn Claus Weber, Eike Dubois, Elke Birkelbach,  
Glamping Resort, Hotel Bliesbrück Edgar Rabung, Klaus Friedrich,  
Manuela Meyer, Markus Philipp, Michael Haßdenteufel, Muna Bakri,  
Peters Hotel & Spa, Siegfried Heß, Stadt Ottweiler, Stadt Blieskastel,  
Tourismus Zentrale Saarland Markus Gloger, Wolfgang Henn